

Бийск 2023

РЕКОМЕНДОВАНА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

на заседании кафедры иностранных языков

(протокол от «07» июля 2023 г. №11)

Заведующий кафедрой

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'Т.И. Щелок', written over a faint yellow rectangular stamp.

Т.И. Щелок

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Развитие у обучающихся практических навыков использования иностранного языка для профессионального общения в сфере профессиональной деятельности и участия в коммуникациях в соответствии с нормами, принятыми во всем мире.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Деловой иностранный язык» относится к блоку 1 Дисциплины (модули) в части, формируемой участниками образовательных отношений. К исходным знаниям, необходимым для изучения дисциплины, относятся знания, приобретенные при изучении иностранного языка на уровне бакалавриата / специалитета.

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующей компетенции: *универсальная компетенция*

- способность применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия (УК-4).

Наименование и код индикаторов достижения компетенций

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать:

специфику коммуникативной деятельности педагога (УК-4.1; 3.1);

уметь:

уметь разрабатывать стратегию и тактику эффективного взаимодействия в соответствии с коммуникативной ситуацией (УК-4.2; У.1);

владеть:

владеть навыками эффективного речевого поведения в различных сферах коммуникации и разных речевых ситуациях (УК-4.3; В.1).

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		I
Аудиторные занятия (всего)	18	18
В том числе:		
Лекции (Л)		
Практические занятия (ПЗ)		
Семинары (С)		
Лабораторные работы (ЛР)	18	18
Самостоятельная работа обучающихся (СРС) (всего)	54	54
В том числе:		
- подготовка к занятиям (чтение и перевод диалогов и текстов, заучивание лексики, составление диалогов, написание писем, резюме и т.д.)	23	23
подготовка к ролевой игре в деловой коммуникации	4	4
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен) (указывается вид промежуточной аттестации)	27	27 экзамен
Общая трудоемкость часы	72	72
зачетные единицы	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование модуля	Содержание
1.	Модуль 1	Изучаемые темы 1. В аэропорту. В гостинице. 2. Как спросить/указать дорогу. Прием на работу (Собеседование, Резюме). 3. Деловые письма (Письмо-запрос, письмо-предложение и др.). 4. Реферирование текста по профессиональной проблематике. Теоретический материал 1. Как забронировать билет, как пройти регистрацию на рейс. Заказ номера в гостинице. 2. Как спросить дорогу в помещении, на улице, как объяснить дорогу. Порядок устройства на работу. Ведение диалога при приеме на работу. 3. Реквизиты делового письма, лексика и клише, употребляемые в деловом письме. 4. Клише для реферирования текстов. Практические умения и навыки 1. Умение заказывать авиабилет, вести диалоги в аэропорту. Форма контроля: краткие диалоги. 2. Умение заказывать номер в гостинице. Форма контроля: восстановление диалога по теме, заполнение регистрационного формуляра в гостинице. 3. Умение спросить дорогу, объяснить дорогу. Форма контроля: краткие диалогические высказывания. 4. Умение составить резюме. Умение рассказывать об опыте работы и личных качествах. Форма контроля: составленное личное резюме, диалог-собеседование при приеме на работу. 5. Умение составлять письма разного вида. Форма контроля: составление письма. 6. Умение реферировать тексты по профессиональной проблематике. Форма контроля: пробный реферат текста.

7. РАЗДЕЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ ЗАНЯТИЙ

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лаб. зан.	СРС	В т.ч. использов. интеракт. форм (час.)	Всего
1.	Модуль 1	18	27	4 (ролевая игра)	45
	Экзамен		27		27
	Итого	18	54	4	72

7. ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА КУРСОВЫХ ПРОЕКТОВ (РАБОТ) учебным планом не предусмотрены

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) основная литература:

1. Гарагуля, С.И. Английский язык для делового общения [Текст]: учебное пособие для вузов / С.И. Гарагуля. - Ростов н/Д: Феникс, 2013. - 268 с.

б) дополнительная литература:

1. Деловой английский язык (Business English) [Текст]: учебное пособие / Н.А. Швец, И.Н. Кузьмина, Ю.Ю. Хлыстунова; Алтайский государственный гуманитарно-педагогический университет им. В.М. Шукшина. – Бийск: ФГБОУ ВО «АГГПУ», 2018. – 108 с. – 50 экз.
2. Оценочные средства по иностранному языку [Текст]: учебное пособие / сост. Н.А. Швец, В.В. Иванова, Ю.Ю. Хлыстунова, И.Н. Кузьмина; Алтайская гос. академия образования им. В.М. Шукшина. – Бийск: ФГБОУ ВПО «АГАО», 2015. – 152 с.– 300 экз. – ISBN 978-5-85127-834-1.
3. Слепович, В.С. Деловой английский язык = Business English [Электронный ресурс] : учебное пособие / В.С. Слепович. - Электрон. текстовые данные. - Минск: ТетраСистемс, 2012. - 270 с. - 978-985-536-322-5. - Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/28070.html>
4. Лукина, Л.В. Курс английского языка для магистрантов. English Masters Course [Электронный ресурс]: учебное пособие для магистрантов по развитию и совершенствованию общих и предметных (деловой английский язык) компетенций / Л.В. Лукина. – Электрон. текстовые данные. - Воронеж: Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2014. — 136 с. — 978-5-89040-515-9. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/55003.html>
5. «Об утверждении профессионального стандарта «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)» [Текст]: приказ Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации N 544н от 18 октября 2013 г. // Российская газета. – 2013. – 18 декабря.

в) программное обеспечение:

№	Наименование программы	№№ лицензий и лицензионных соглашений, № договоров	ауд
1.	Microsoft Windows7 PRO, XP	62552196, 44392125	3-223 (кафедра МФИ)
2.	Microsoft Office 10 PRO, 7Pro	62552196, 44811748, 44039700, 49140065.49379849	3-218 3-222
3.	ОС Windows 10PRO Microsoft Windows 10 Home	Контракт № 19/6 – ЭА от 18.11.2019 Класс VR: Контракт № 19/2 – ЭА от 18.11.2019	3-223 (кафедра МФИ) 3-133 3-218 3-222
4.	Антивирус Касперского	Сублицензионный договор №НФ -01790 от 18.11.2021 Лицензия № 13С8-211202-101816-130-2739 (113), Сублицензионный договор №СЦ-00000310 от 01.03.2022 Лицензия № 26FE-220305-102626-1-2263 (370)	На всех ПК
5.	Модульная информационная система «Шахты»	Договор № 9108 ООО «Лаборатория ММИС» от 14.03.2022г; Акт оказания услуг № 9108	3-223 (кафедра МФИ)

6.	Автоматизированная библиотечная информационная система «Ирбис»	Договор №128/29-02-12 от 29.02.2012г.; Договор №С 2-05-11 от 12.05.2012г.; Договор № С 4-06-14, от 17 июня 2014г. (ФГБОУ ВПО "Омский государственный технический университет")	
7.	Консультант Плюс	Договор №1127 от 30.12.2021г ООО «Юркомп»	3-106
8.	ABBYY FineReader	Код позиции: AF90-3S1P05-102, Акт приема-передачи № 15586 от 20.04.09 ООО "Киролан"	
9.	Программный продукт САМО-ТурАгент 5.1	Обновление с/ф №344 от 08.07.2015, договор №СТА/ФГБОУ ВПО "АГАО"-344-15	211=сов 11
10.	Geozem Pro программа для геодезии, межевания	Акт приема-передачи № КИТ00000610 от 09.12.11г. по договору №155 от 07.12.2011 г. с ООО "Киролан информационные"	211=сов 11
11.	MapInfo Professional	Access Code 530528, Акт приема-передачи по договору №168 от 16.12.11 ООО "Информационные технологии в 21 веке"	203=сов 11
12.	Mathcad University Classroom Perpetual - 15 (сетевая версия)	Код PKG-7517-EN PTC606002CD140-004 счет №АА 38643-00 от 26 августа 2008 ООО "Киролан"	3-106
13.	Borland Developer Studio 2006 Professional AcademicEdition	SKU: BDB0006WW1518A Счет 26.03.2007 ООО "Киролан"	
14.	Borland Developer Studio 2006 Professional AcademicEdition (сетевая версия)	SKU: BDB0006WWXX004, счет №АА 38643-00 от 26 августа 2008 ООО "Киролан"	
15.	Живая математика 5.0 Живая физика Лого Миры: Вероятности Виртуальные лаборатории: Электричество и магнетизм, Оптика и волны, Механика и Электродинамика Живая статистика	Лицензии № 201998313, № 20199834, № 201998319, № 201998311, № 201998310, № 20199835, № 20199838, № 201998312, № 20199839	3-106
16.	Movavi Video Editor Academic Edition 2020	Лицензионный договор на использование программного обеспечения от 26.02.2021г.	3-223 3-133
17.	Movavi Photo Editor 6	Лицензионный договор на использование программного обеспечения от 26.02.2021г.	3-223 3-133
18.	Astra Linux Special Edition LibreOffice (текстовый редактор, табличный редактор, программа подготовки презентаций, механизм подключения к внешним СУБД, векторный графический редактор, редактор формул) <i>Редактор растровой графики</i>	Лицензионный договор № РБТ-14/1617-01-ВУЗ на предоставление права использования программы для ЭВМ от 09.11.2017г.	

19.	ПАК NITRINO	Контракт №19/5-ЭА от 18.11.2019 (Поставка программно-аппаратного комплекса Студент)	
20.	Операционная система РЭД ОС	Соглашение № 441/11-21У от 30.11.21г. ООО «Ред Софт» Акт приема передачи прав 06.12.2021г.	
21.	СУБД Ред Базы Данных	Соглашение № 441/11-21У от 30.11.21г. ООО «Ред Софт» Акт приема передачи прав 06.12.2021г.	
22.	Программный продукт ГЕМБАФЕЙС	Соглашение № 441/11-21У от 30.11.21г. ООО «Ред Софт» Акт приема передачи прав 25.02.2022г.	

СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: 2 ГИС, 7-Zip, Adobe License: Adobe Flash Player; Adobe Reader, AIMP3, BurnAware Free, CCleaner, Defraggler, Far Manager, Firebird, Foxit Reader, GNU (Geniral Public, cense или аналог) Version 2: Auda City; Blender; DB Designer; FileZilla; Inscapе; Open Office 4; Virtual Dub, VLC Media player; Oracle Vertual Box, GNU (Geniral Public License или аналог) Version 3, Gimp; K-LiteKodecPack, XAMPP, Google Chrome, HEFS, IBExpert, MyTestX, Notepad++, Pascal ABC, Денвер, ictnзор, InternetCensor, Non Vigual Desktop Access (NVDA) Айрен v2.3– редактор тестов, LibreOffice

г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

1. Business English Pod. Режим доступа <http://www.businessenglishpod.com/>
2. Business English Grammar Lessons. Режим доступа <http://www.better-english.com/exerciselist.html>
3. Business English. Режим доступа <http://lingust.ru/english/business>
4. BBC Learning English. Режим доступа <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/general/>
5. BusinessEnglishSite. Режим доступа <http://www.businessenglishsite.com/>

д) перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине:

1. Организация самостоятельной работы студентов в учреждении высшего образования [Текст]: методические рекомендации / Сост.Е.Б. Манузина, Е.Э. Норина; Алтайская гос. академия обр-я им. В.М. Шукшина. – Бийск: ФГБОУ ВПО «АГАО», 2014. – 84 с.

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебные аудитории для проведения практических занятий:

Аудитория, укомплектованная специализированной мебелью, с компьютерами, оснащенными комплектом лицензированного программного обеспечения (лицензионное программное обеспечение: Windows XP, Office2003, Ирбис; Свободно распространяемое программное обеспечение: 7Zip, Adobe Flash Player, Google Chrome, VLC media Player), мультимедиа проектор, экран для представления учебной информации большой аудитории обучающихся.

Учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций:

Аудитория, укомплектованная специализированной мебелью, с компьютерами, оснащенными комплектом лицензированного программного обеспечения (лицензионное программное обеспечение: Windows XP, Office2003, Ирбис; Свободно распространяемое программное обеспечение: 7Zip, Adobe Flash Player, Google Chrome, VLC media Player), мультимедиа проектор, экран для представления учебной информации большой аудитории обучающихся.

Учебные аудитории для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации:

Аудитория, укомплектованная специализированной мебелью, с компьютерами, оснащенными комплектом лицензированного программного обеспечения (лицензионное программное обеспечение: Windows XP, Office2003, Ирбис; Свободно распространяемое программное обеспечение: 7Zip, Adobe Flash Player, Google Chrome, VLC media Player) с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

Помещения для самостоятельной работы:

Аудитория, укомплектованная специализированной мебелью, с компьютерами, оснащенными комплектом лицензированного программного обеспечения (лицензионное программное обеспечение: Windows XP, Office2003, Ирбис; Свободно распространяемое программное обеспечение: 7Zip, Adobe Flash Player, Google Chrome, VLC media Player) с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

Читальный зал, оснащенный автоматизированными и обычными рабочими местами, с компьютерами, оснащенными комплектом лицензированного программного обеспечения (Лицензионное программное обеспечение: Windows XP, Office2003, Kaspersky. Свободно распространяемое программное обеспечение: Google Chrome, 7Zip), копировальной машиной, принтерами, сканерами, с наличием автоматизированных рабочих мест для пользователей с проблемами зрения: специальное программное обеспечение, тифлофлешплееры, электронная лупа, читающая машина. Для обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ специализированные сервисы и информационные ресурсы при помощи программно-аппаратных комплексов:

- тифло-флеш-плееров Victor Reader Stream с удобной системой навигации;
- АРМ с проводными гарнитурами Jabra UC VOICE 550 Duo и Windows-приложением для преобразования речи в текст VOCO. Professional;
- электронного видео-увеличителя Ruby.;
- сканирующего и читающего устройства Eye-Pal Vision;
- специализированного программного обеспечения Easy Converter для создания цифровых говорящих книг в формате DAIZY.

10. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Курс «Деловой иностранный язык» состоит из практических занятий, на которых рассматривается и закрепляется теоретический и практический материал, связанный с профессиональной и деловой коммуникацией, на последнем занятии проводится контрольная работа по усвоенному материалу. Курс заканчивается экзаменом, который включает реферирование текста по профессиональной проблематике.

В процессе изучения дисциплины рекомендуется ведение терминологических словарей, составление диалогов, работа с текстами профессиональной направленности.

Тематика и содержание практических занятий

<i>№ n/n</i>	<i>Изучаемые темы</i>	<i>Теоретический материал</i>	<i>Практические умения и навыки</i>
1.	В аэропорту В гостинице	Активная лексика - Как забронировать билет, как пройти регистрацию на рейс. Активная лексика - Заказ номера в гостинице.	Умение заказывать авиабилет, вести диалоги в аэропорту. Форма контроля: краткие диалоги. Умение заказывать номер в гостинице. Форма контроля: восстановление диалога по теме, заполнение регистрационного формуляра в гостинице.
2	Как спросить/ указать дорогу Прием на работу (Собеседование, Резюме)	Активная лексика - Как спросить дорогу в помещении, на улице, как объяснить дорогу. Активная лексика по темам Порядок устройства на работу. Собеседование. Резюме.	Умение спросить дорогу, объяснить дорогу. Форма контроля: краткие диалогические высказывания. Умение составить резюме. Умение рассказывать об опыте работы и личных качествах. Форма контроля: резюме, диалог-собеседование при приеме на работу.
3	Деловые письма (Письмо-запрос, письмо- предложение и др.).	Реквизиты делового письма, лексика и клише, употребляемые в деловом письме.	Умение составлять письма разного вида. Форма контроля: составление письма.
4	Работа с текстами по профессиональн ой проблематике	Клише для реферирования текстов. Алгоритм компрессии текста. Извлечение информации из текста профессиональной направленности	Умение реферировать тексты по профессиональной проблематике. Форма контроля: пробный реферат текста, собеседование по содержанию.
5	Контрольная работа		

Методические рекомендации по работе с деловой лексикой

1. Уясните значение и особенности употребления незнакомого слова, пользуясь словарём.
2. Уточните структуру слова, обращая внимание на знакомые элементы в ней, а также на соответствующие слова в русском языке.
3. Составьте с новым словом несколько предложений, опираясь на знакомые образцы.
4. Запишите в специальную тетрадь (словарь) новую для Вас лексику, указав её русское значение.
5. Заучите слова, повторяя их вслух.
6. Повторите слова на 2-ой и 3-й день.

Методические рекомендации по работе с текстами профессиональной направленности.

Следует помнить, что какими бы ни были задания по тексту, основой для работы с ним является полное понимание его содержания. Рекомендуем работу над текстом вести в несколько этапов. Начать её следует так: отвечайте весь текст полностью, не отвлекаясь и

не заглядывая в словарь. В тексте наверняка встретятся незнакомые слова и выражения. Несмотря на это, постарайтесь понять общее содержание текста.

Исходя из уже понятого общего содержания, приступайте к повторному чтению. Вы заметите, что слова и выражения, которые были (или казались) совершенно непонятными, начинают обретать смысл – ещё неясный и не совсем точный в деталях, но – смысл. Это – пример того, как «работает» контекст, т.е. окружение тех слов и выражений, которые Вам пока ещё непонятны.

Прочитав текст второй раз, Вы увидите, что неясности касаются уже только узко-специальных значений тех или иных слов и выражений. Дело – за словарём.

1. Вдумайтесь в заголовок текста: возможно, он подскажет, о чём идёт речь в тексте.

2. Выясните возможные сведения об авторе; рассмотрите иллюстрации, прочитайте пред- и послетекстовые задания. Всё это поможет предвосхитить содержание.

3. Просмотрите весь текст, обходя трудности, чтобы составить общее представление о его содержании.

4. При встрече с незнакомым словом не останавливайтесь: дальнейшее изложение может внести ясность в понимание его значения. Старайтесь использовать свои знания фактов, событий, о которых упоминается в тексте.

5. Постарайтесь догадаться о значении слова: языковая догадка возможна, если данное незнакомое слово

- напоминает по своему звучанию или графическому образу слово родного языка;
- состоит из знакомых словообразовательных элементов;
- включено в словосочетание, элементы которого Вам известны.

6. Слова, значения которых не удалось установить, найдите в словаре.

7. Прочитав текст повторно, подумайте, что Вы узнали нового по содержанию, какие слова и обороты речи встречались особенно часто, запомните их.

На экзамене проводится реферирование текста по профессиональной проблематике на иностранном языке, выполняется обучающимися в течение 30 минут. Объем текста 2000 печатных знаков. Преподаватель имеет право задавать дополнительные вопросы в рамках тематики текста.

Рефератом называется текст, передающий основную информацию подлинника в свернутом виде и составленный в результате ее смысловой переработки. Осуществляя компрессию первоисточников, аннотация и реферат делают это принципиально различными способами. Если аннотация лишь перечисляет те вопросы, которые освещены в первоисточнике, не раскрывая самого содержания этих вопросов, то реферат не только перечисляет все эти вопросы, но и сообщает существенное содержание каждого из них. Можно сказать, что аннотация лишь сообщает, о чем написан первоисточник, а реферат информирует о том, что написано по каждому из затронутых вопросов. Отсюда следует, что реферат вполне может заменить сам первоисточник, так как сообщает все существенное содержание материала.

Общие требования, предъявляемые к написанию **рефератов**, следующие: 1) объем колеблется от 1500-2000 печатных знаков; 2) соблюдение логичности структуры, которая может отличаться от порядка изложения в оригинале; 3) соблюдение языковых особенностей, что включает в себя следующее: изложение основных положений оригинала просто, ясно, кратко; избежание повторений, в том числе и заглавия статьи; соблюдение единства терминов и сокращений; использование общепринятых сокращений; употребление безличных конструкций типа «рассматривается..., анализируется..., сообщается...» и пассивного залога; избегание использования прилагательных, наречий, вводных слов, не влияющих на содержание.

Качество реферирования текста по направлению оценивается с учётом объёма и правильности извлечённой информации, адекватности и реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности,

нормативности текста, корректного использования лексико-грамматических моделей, характерных для языка английских рефератов и аннотаций.

Учитываются умения обучающегося выделять ключевые предложения в составе абзаца, достигать максимальной смысловой компрессии, выделять избыточную информацию по внешним формальным признакам, формулировать главную идею текста и высказывать своё мнение по прочитанному.

Объём реферата от 15 предложений и выше.

11. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Фонд оценочных средств разработан для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине «Деловой иностранный язык» и входит в состав основной профессиональной образовательной программы **44.04.01 Педагогическое образование** профиль подготовки: Информационные технологии (квалификация «магистр»), реализуемой при подготовке обучающихся в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Алтайский государственный гуманитарно-педагогический университет имени В.М. Шукшина». Фонд оценочных средств предназначен для проверки сформированности компетенций, заявленных в программе дисциплины в соответствии с учебным планом **44.04.01 Педагогическое образование** профиль Информационные технологии (квалификация «магистр»).

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Компетенции, этапы	Индикаторы	Оценочные средства
УК-4 I этап	<i>знать</i> специфику коммуникативной деятельности педагога (УК-4.1; 3.1)	Контрольная работа Реферирование текста по профессиональной проблематике
	<i>умеет</i> разрабатывать стратегию и тактику эффективного взаимодействия в соответствии с коммуникативной ситуацией (УК-4.2; У.1);	
	<i>владеет</i> навыками эффективного речевого поведения в различных сферах коммуникации и разных речевых ситуациях (УК-4.3; В.1).	

Компетенция УК-4 с указанием этапа формирования в процессе освоения образовательной программы

Компетенция УК-4 (способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия) формируется на первом этапе (1 курс). Контрольное задание направлено на умение обучающегося самостоятельно находить и обрабатывать информацию, необходимую для качественного выполнения профессиональных задач, владение им навыками извлечения необходимой информации из оригинального текста на иностранном языке по профессиональной проблематике. Формирование компетенции осуществляется также в рамках дисциплины: «Профессиональная коммуникация в системе образования» и в процессе выполнения и защиты выпускной квалификационной работы.

КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА
(контрольное задание на этапе формирования компетенции УК-4)
ОБРАЗЕЦ ЗАДАНИЙ ДЛЯ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ

Choose the right variant.

1. A ... makes important decisions and leads the company.
a) CEO
b) employee
c) personnel
d) manager

2. This is my It has my work telephone number and email address on it.
a) introduce
b) name
c) job
d) business card

3. This is my ..., Helma. She works with me in the finance department.
a) colleague
b) country
c) group
d) personnel

4. Franklin is a ... - he advises different companies about computers.
a) opinion
b) consultant
c) qualification
d) communication

5. Can I ... by credit card?
a) money
b) pay
c) give
d) send

6. Brian Kingsley is an important ... because he buys a lot of our products.
a) event
b) conference
c) client
d) visit

7. They buy the products for \$5 and sell for \$10, so that's 100% ...
a) profit
b) shop
c) retail
d) company

8. How about ... in local newspapers?
a) contracts
b) advertising
c) business
d) research

9. Соедините названия отделов компании с функциями, которые они выполняют.
- | | |
|--------------------|---|
| 1. Design | a) hires new employees and organizes training |
| 2. IT | b) arranges artwork |
| 3. Production | c) maintains the company's computer systems |
| 4. Sales | d) makes products |
| 5. Human Resources | e) sells to customers |

1	2	3	4	5

10. Поставьте предложения в правильном порядке.
- OK, bye.
 - That's fine. How about 10 am?
 - Hi, I'm arranging a sales meeting next week. Are you free on Thursday?
 - 11:30? Yes, that's good for me.
 - Oh, OK. Can we meet on Friday?
 - So, I'll see you on Friday at 11:30.
 - I can't make 10 am. What about 11:30?
 - Sorry, I'm busy on Thursday.

1	2	3	4	5	6	7	8

11. Поставьте предложения в правильном порядке.
You are looking for a job. Number your steps in the right order:

- Phone or email the company and ask for an application form.
- Go for a job interview.
- Read a job advertisement on a website or in a newspaper.
- Start work.
- Apply for a job – send the application form and a CV to the company.
- Receive and accept a job offer.

1	2	3	4	5	6

12. Подберите правильные ответы на вопросы на собеседовании.

- What do you do in your free time?
 - Can you tell me about your present job?
 - Why do you want this job?
 - Do you enjoy working with people?
 - How long have you been in the sales department/
 - Have you ever worked in finance?
- Two years.
 - Yes, I like working in a team.
 - At the moment, I'm working on a project to export products to Asia.
 - Yes, after University I worked for a finance company for six month.
 - Because I think finance is very interesting.
 - I play tennis and football.

1	2	3	4	5	6

13. Соедините слова и их определения.

- | | |
|---------------------|---|
| 1. full-time worker | a. has a job for a long period of time |
| 2. temporary worker | b. workers choose when they work |
| 3. permanent worker | c. works a few days / hours a week |
| 4. part-time worker | d. a better job in the same company |
| 5. freelance worker | e. has a job for a short period of time |
| 6. pension | f. works for self not for company |
| 7. promotion | g. usually works 35-40 hours a week |
| 8. flexible hours | h. money when you stop work. |

1	2	3	4	5	6	7	8

14. Выберите реплику, наиболее соответствующую ситуации общения:

You are calling on business: ...

Secretary: Hold on, please. I'll see if Mr. Bennett is available.

- a) Is it Mr. Bennett's office?
- b) Good afternoon. I want to speak with Mr. Bennett.
- c) Good afternoon. This is Mr. Fedorov speaking.
- d) Good afternoon. May I speak to Mr. Bennett?

15. Выберите реплику, наиболее соответствующую ситуации общения:

Interviewer: ...

Applicant: I'm looking for a position as a travel agent. Here is my resume and application.

- a) What position do you pretend to?
- b) Why have you come to the interview?
- c) What kind of job would you prefer?
- d) Tell me about your education and experience.

16. Выберите реплику, наиболее соответствующую ситуации общения:

Guest: I'm afraid I must be going.

Hostess: ...

- a) Good-bye.
- b) Well, thanks for coming and see you soon.
- c) Did you like the meal?
- d) You look fine.

17. Выберите реплику, наиболее соответствующую ситуации общения:

Professor Chambers (who is leaving for home after a short stay in the town): I've come to say good-bye to you.

Professor Simpson: ...

- a) Thank you very much for coming and have a good journey.
- b) Well, good-buy.
- c) Good-buy and see you soon.
- d) Well, I won't keep you. I was glad to meet you.

18. Выберите реплику, наиболее соответствующую ситуации общения:

In a café it would be rather polite to say to a stranger:

Excuse me, ...

- a) is this seat taken?
- b) move your bag a little, please.
- c) do you mind moving your bag?
- d) I think I've seen you anywhere.

19. Выберите реплику, наиболее соответствующую ситуации общения:

Waiter: ...

Visitor: We'd like to have supper. Are there vacant seats in the corner?

- a) What would you like to order?
- b) Good evening. What do you want?
- c) Glad to meet you. Come in.
- d) What can I do for you?

20. Определите, к какому виду делового документа относится представленный ниже отрывок.

Dear Ms. Vasquez,

I'm happy to provide the information you requested regarding Jim Cash with understanding that this information will be confidential. Mr. Cash has been a travel agent in my agency since September 1998. He has always been willing to work add hours, including weekends and holidays and has proven to be a hardworking and trustworthy employee.

Therefore, I recommend Mr. Cash, without any hesitation, for position of your travel agency.

Sincerely Yours,

Brian Muller, personnel manager.

Варианты ответов:

- a) Letter of Reference and Recommendation
- b) Letter of Invitation
- c) Resume
- d) Letter of Inquiry

21. Расположите части делового письма в правильном порядке:

- a) Director General,
Globus,
15 High Street,
Salton PO576
- b) Dear Sir/Madam,
- c) We look forward to hearing from you.
Yours faithfully,

Jim Forms
Managing Director
- d) Blocks and Panels,
78 Victoria Park Street.
Salton OK984
Telephone 875 34 77, fax 875 58 87 93

4 June 2011

e) Your company has been recommended to us by a business associate and we are writing to enquire about your translation service. We would be grateful if you could send us your prices and terms of payment.

1	2	3	4	5

22. Соотнесите информацию под определенным номером в тексте резюме с тем, что она обозначает.

1. Emily Alison Biggins
Putley Hill, London,
SW 16 4 QX
475 78 65
2. To obtain a position as a secretary with a large corporation
3. March 1995 to present Secretary, the Benlow Corporation, 620
Second St, Responsible for general running of the
office of small private firms.

October 1993
to March 1995 Reseptionist, Dr. Mark O'Roum, 703, Sw-
Berne, Indiana

July 1991
to October 1993 File Clerk, Ajax Insurance Company,
277 Westgay, Berne, Indiana
4. September 1989
to July 1991 Judson Secretary School, Berne, Indiana.
Courses in typing, filling, Gregg shorthand and
business operations.
Central High School, Berne, Indiana, Diploma, July
1989.
5. Typing – 70 w.p.m.
Shorthand – 120 w.p.m.
Languages – French, Spanish

Варианты ответов:

- a) Work Experience
- b) Name, Address and Telephone Number of the applicant
- c) Special Skills
- d) Education
- e) Career Objective

1	2	3	4	5

23. Какой компонент оформления конверта пропущен?

Mr. K.S. Parker
95 New Edition Road
Cambridge CB2 2 RU
United Kingdom

Dr. Boris N. Ivanov
...
Rostov-on-Don, 344090
Russia

Варианты ответов:

- a) writer's street address
- b) addressee's street address
- c) date
- d) addressee's signature

24. Определите, к какому виду делового документа относится представленный ниже отрывок.

Dear Sir,

I am a long-time reader of the "Physical Review" and enjoy reading your papers. I am writing to inquire whether you would be willing to establish a regular exchange of reprints in the field of research which is of mutual interest for both of us. I could offer you the following papers and in exchange would appreciate having ...

I look forward to hearing from you.

Faithfully yours,
John Sommet

Варианты ответов:

- a) Letter of Reference and Recommendation
- b) Order
- c) Cover Letter
- d) Letter of Inquiry

Критерии оценки компетенции УК-4 в рамках контрольного задания:

1. Соответствие ответа формулировке вопроса (0-100 баллов).

Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания

Уровень	Показатели
Низкий	Знает специфику коммуникативной деятельности педагога поверхностно. Частичное освоение материала деловой тематики в рамках изученных тем. Количество неправильных ответов – 6-8.
Средний	Знает специфику коммуникативной деятельности, понимает особенности педагогической коммуникации педагога. Основное понимание материала деловой тематики в рамках изученных тем. Количество неправильных ответов – 3-5.
Высокий	Знает специфику коммуникативной деятельности, понимает особенности педагогической коммуникации и разных возможностей ее реализации. Полное освоение материала деловой тематики в рамках изученных тем. Количество неправильных ответов – 1-2.

Контрольное задание оценивается по 100-балльной шкале, которая переводится в пятибалльную шкалу в соответствии с действующим на текущий момент Положением о рейтинговой системе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся:

- оценка «5» выставляется в случае, если обучающийся выполнил 87–100 % задания;
- оценка «4» выставляется в случае, если обучающийся выполнил 75–86 % задания;
- оценка «3» выставляется в случае, если обучающийся выполнил 60–74 % задания;
- оценка «2» выставляется в случае, если обучающийся выполнил менее 60 % задания.

*РЕФЕРИРОВАНИЕ ТЕКСТА ПО ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПРОБЛЕМАТИКЕ
(ЗАДАНИЕ ДЛЯ ПРОВЕРКИ КОМПЕТЕНЦИИ УК-4)
ОБРАЗЕЦ ТЕКСТА ДЛЯ РЕФЕРИРОВАНИЯ*

The general design of instruction

The scientific analysis of educative processes has led to a more detailed examination of the total act of teaching, which is intended to make the teacher more aware of all that is involved in a piece of instruction.

Foreknowledge about students and objectives

The complete act of teaching involves more than the presentation and development of lesson material. Before they embark on a fresh stage of instruction, teachers must be reasonably clear about two things: (1) the capabilities, achievements, strengths and weaknesses, background, and interests of their learners; and (2) the short- and long-term objectives they hope to achieve in a lesson and series of lessons. Those curricular strategies will have to be put into effect in the light of what is known about the students and will result in the actual tactics of the teaching-learning situation.

Educational psychologists give much attention to diagnosing preinstructional achievements, particularly in the basic subjects of language and number, and to measuring intellectual ability in the form of reasoning power. There has been special emphasis on the idea of the student's readiness at various ages to grasp concepts of concrete and formal thought. Numerous agencies produce test material for those purposes, and in many countries the idea has been widely applied to selection for entry to secondary and higher schools; one of the purposes of so-called leaving examinations is to grade students as to their suitability for further stages of education. Teachers themselves, however, can provide the most sensitive diagnoses and analyses of preinstructional capacity, and the existence of so much published material in no way diminishes the effectiveness of their responsibility.

The teaching-learning situation

In the actual instruction, a single lesson is usually a part of a longer sequence covering months or more. Each lesson, however, stands to some extent as a self-contained unit within a sequence. In addition, each lesson itself is a complex of smaller teaching-learning-thinking elements. The progress of a lesson may consist of a cycle of smaller units of shorter duration, each consisting of instruction by the teacher and construction by the learner – that is, alternating phases in which first the activity of the teacher and then that of the learner predominates.

The lesson or syllabus proper is thus not to be narrowly conceived of as “chalk and talk” instruction. It is better seen as a succession of periods of varying length of instruction by the teacher and of discovery, construction, and problem solving by the pupil. Although the student's own curiosity, experience, and observation are important, so is the cyclic activity of teacher and learner. The teacher selects, arranges, and partially predigests the material to be learned, and that is what is meant by guiding the learner's discovery and construction activity. It is a role the teacher cannot abrogate, and, even in curricula revised to give learners greater opportunity to discover for themselves, there is concealed a large degree of selecting and decision making by the teacher. That is what teaching is about.

Teachers must face the problem of how to maintain curiosity and interest as the chief motivative forces behind the learning. Sustained interest leads students to set themselves realistic standards of achievement. Vital intrinsic motivation may sometimes be supplemented by extrinsic rewards and standards originating from sources other than the students themselves, such as examinations and outside incentives, but those latter are better regarded as props to support the attention of learners and to augment their interest in the subject matter.

Assessment of results

At the end of the lesson proper or of any other unit or program of instruction, the teacher must assess its results before moving to the next cycle of teaching events. Assuming the occurrence of teaching-learning cycles of instruction-construction activity, it follows that there is a built-in process of frequent assessment during the progress of any period of teaching. The results of the small phases of the learner's problem solving provide at the same time both the assessment of past progress and the readiness for further development.

Progress over longer intervals of learning can be measured by more formal tests or examinations within the school or at local administrative levels. Postinstructional assessment may have several purposes: to discover when classes or year groups have reached some minimum level of competence, to produce a measure of individual differences, or to diagnose individual learning-thinking difficulties. A wide variety of assessment can be used for this purpose, including the analysis of work produced in the course of learning, continuous assessments by the teachers, essay-type examinations, creative tasks, and objective tests. The content of the assessment material may also vary widely, ranging from that which asks for reproduction of learned material to that which evokes application, generalization, and transfer to new problem situations.

КЛИШЕ ДЛЯ РЕФЕРИРОВАНИЯ ТЕКСТОВ

1. The title of the text is ... - Название текста
2. The author of the text is ... - Автор текста ...
3. The material of the text is devoted to ... - Материал текста посвящён ...
4. The text deals with the problem of ... - Текст рассматривает проблему
5. The main idea of the text is - Основная идея текста ...
6. From the first passage (paragraph) we learn ... - Из первого абзаца мы узнаём ...
7. The next part of the text deals with ... - Следующая часть текста рассматривает ...
8. Paragraph 3 discusses (the fact that) ... - Абзац 3 обсуждает ...
9. Further the author dwells on ... - Далее автор останавливается на ...
10. The next part gives information on ... - Следующая часть текста предоставляет нам информацию о ...
11. According to the text (to the author) ... - В соответствии с тем, что говорится в тексте (что говорит автор), ...
12. The author remarks (stresses, underlines, states, declares, points out) ... - Автор отмечает (подчёркивает, констатирует, указывает) ...
14. The last part of the text tells us ... - Последняя часть текста рассказывает нам ...
15. In my opinion, ... - По моему мнению, ...

Критерии оценки компетенции УК-4 в рамках контрольного задания:

1. Знание языковых и речевых норм изучаемого языка.
2. Адекватность обработки информации на иностранном языке.
3. Понимание оригинального текста по профессиональной проблематике.

Уровень	Показатели
Низкий	Находит, но не всегда продуктивно обрабатывает информацию, необходимую для качественного выполнения профессиональных задач и достижения профессионально значимых целей, в т.ч. на иностранном языке. Понимает не всегда точно и верно оригинальный текст на иностранном языке

	по профессиональной проблематике.
Средний	Находит и обрабатывает информацию, необходимую для качественного выполнения профессиональных задач и достижения профессионально значимых целей, в т.ч. на иностранном языке, на хорошем уровне. Понимает на глубоком уровне оригинальный текст на иностранном языке по профессиональной проблематике
Высокий	Находит и обрабатывает информацию, необходимую для качественного выполнения профессиональных задач и достижения профессионально значимых целей, в т.ч. на иностранном языке, на высоком уровне. Понимает на глубоком уровне оригинальный текст на иностранном языке по профессиональной проблематике, способен применить полученные знания для решения иных профессиональных задач.

Контрольное задание оценивается по 100-балльной шкале, которая переводится в пятибалльную шкалу в соответствии с действующим на текущий момент Положением о рейтинговой системе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся:

- оценка «5» выставляется в случае, если обучающийся выполнил 87–100 % задания;
- оценка «4» выставляется в случае, если обучающийся выполнил 75–86 % задания;
- оценка «3» выставляется в случае, если обучающийся выполнил 60–74 % задания;
- оценка «2» выставляется в случае, если обучающийся выполнил менее 60 % задания.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания

Целью промежуточной аттестации по дисциплине «Деловой иностранный язык» является оценка уровня сформированности компетенций в результате усвоения знаний, приобретения умений, навыков и опыта деятельности в рамках освоения дисциплины «Деловой иностранный язык».

Процедура оценивания проводится по окончании освоения дисциплины. Оценка уровня сформированности компетенций на этапе их формирования определяется на основании контрольной работы и устного высказывания, включающих практические задания, в которых обучающемуся предлагают осмыслить реальную профессионально-ориентированную ситуацию, необходимую для решения данной проблемы; при этом актуализируется определенный комплекс знаний, необходимый для разрешения данной проблемы. Оценивание ответов обучающихся проводится в соответствии с приведенными критериями.

Контрольное задание. Контрольная работа выполняется обучающимися на заключительной паре и сдается преподавателю.

Контрольное задание. Реферирование текста по профессиональной проблематике на иностранном языке выполняется обучающимися в течение 30 минут. Объем текста 2000 печатных знаков. Преподаватель имеет право задавать дополнительные вопросы в рамках тематики текста.

Учитываются умения обучающегося выделять ключевые предложения в составе абзаца, достигать максимальной смысловой компрессии, выделять избыточную информацию по внешним формальным признакам, формулировать главную идею текста и высказывать своё мнение по прочитанному. Объём реферата от 15 предложений и выше.

На основании ответов (контрольной работы, реферирования текста) оценивается уровень сформированности компетенции на этапе ее формирования в рамках дисциплины «Деловой иностранный язык», а также уровень знаний, умений, навыков и опыта деятельности, по результатам выставляется отметка об экзамене. Результаты проведения процедуры в установленном порядке проставляются преподавателем в зачетные книжки обучающихся и электронные ведомости, и представляются в дирекцию института. По результатам проведения процедуры оценивания преподавателем делается вывод о результатах промежуточной аттестации по дисциплине «Деловой иностранный язык».